

**Průvodce sňatkem pro občany Ukrajiny žijící v Praze**

**Все про реєстрацію шлюбу громадян України, які  
проживають у Празі**



ČESKÝ  
HELSINSKÝ  
VÝBOR

RESPEKT  
K PŘIROZENÝM PRÁVŮM  
ČLOVĚKA

rizak

advokátní kancelář

PRA HA  
PRA GUE  
PRA GA  
PRA G

Hlavním rozdílem v podmínkách uzavření sňatku mezi cizinci na území ČR a občany ČR je podmínka oprávněnosti pobytu. Uzavření sňatku mezi cizinci na území ČR, popřípadě mezi cizincem a občanem ČR je možné, pokud cizinci pobývají na území ČR oprávněně, to znamená:

- pobyt na základě víza k pobytu do 90 dnů nebo dlouhodobého víza k pobytu nad 90 dnů
- pobyt na základě dočasné ochrany
- pobyt na základě povolení k dlouhodobému pobytu nebo povolení k trvalému pobytu (průkaz o povolení k pobytu s biometrickými údaji)
- pobyt na základě výjezdního příkazu, kdy doba přechodného pobytu nesmí být delší než 60 dnů
- žadatel o udělení mezinárodní ochrany, který prokáže oprávněnost svého pobytu na území České republiky průkazem žadatele o udělení mezinárodní ochrany
- pobyt žadatele o poskytnutí dočasné ochrany, který prokáže oprávněnost svého pobytu na území České republiky potvrzením o podání žádosti

K prokázání splnění této podmínky je nutné předložit matričnímu úřadu potvrzení o oprávněnosti pobytu vydané Odborem cizinecké policie ČR.

#### Faktické okolnosti případu:

Občan Ukrajiny, ve věku 26 let, který pobývá na území ČR v rámci řízení o udělení dočasné ochrany jako žadatel o dočasnou ochranu a občanka Ukrajiny ve věku 26 let, která pobývá na území ČR na základě udělené dočasné ochrany. Společně pronajímají byt v Plzni. Chtějí uzavřít sňatek.

**Dotaz:** Co mám řešit jako první? V jakém pořadí vyřizovat podklady nutné pro uzavření sňatku? A co je potřeba pro uzavření sňatku?

Основною відмінністю в умовах укладення шлюбу між іноземцями на території Чеської республіки та громадянами Чеської республіки є умова законності перебування іноземця на території Чеської республіки. Укладення шлюбу між іноземцями на території Чеської республіки, або між іноземцем та громадянином Чеської республіки можливе, якщо іноземці перебувають на території Чеської республіки законно, тобто:

- перебування на підставі візи на перебування до 90 днів або довгострокової візи на перебування понад 90 днів
- перебування на підставі тимчасового захисту
- перебування на підставі дозволу на довгострокове перебування або дозволу на постійне перебування (посвідчення про дозвіл на перебування з біометричними даними)
- перебування на підставі виїзного наказу, коли термін тимчасового перебування не повинен перевищувати 60 днів
- заявник на надання міжнародного захисту, який доведе правомірність свого перебування на території Чеської Республіки посвідченням заявника на надання міжнародного захисту
- перебування заявника на надання тимчасового захисту, який доведе правомірність свого перебування на території Чеської Республіки підтвердженням про подання заяви

Для підтвердження виконання цієї умови необхідно надати до чеських органів реєстрації актів цивільного стану (матриční úřad) **довідки про законність перебування**, видану Відділом міграційної поліції у справах іноземців Чеської республіки.

#### Фактичні обставини справи:

Громадянин України, віком 26 років, який перебуває на території Чеської республіки в рамках процедури розгляду заяви про надання тимчасового захисту та громадянка України віком 26 років, яка перебуває на території Чеської республіки на підставі вже наданого тимчасового захисту. Разом орендують квартиру в місті Пльзень. Хочуть укласти шлюб.

**Запитання:** В якій послідовності оформляти документи, необхідні для укладення шлюбу? Які документи потрібні для укладення шлюбу?

**Odpo věď:** Nejprve si cizinci vyhledají matriční úřad, na kterém chtějí uzavřít sňatek. Mohou zvolit jakýkoliv matriční úřad v ČR a volba není závislá na místě bydliště snoubenců na území ČR.

**Відповідь:** Для початку необхідно обрати один із відділів органів реєстрації актів цивільного стану в Чеській республіці (matriční úřad) в якому наречені мають намір укласти шлюб. Обрати можна будь-який орган реєстрації актів цивільного стану (matriční úřad) не залежно від місця проживання наречених на території Чеської республіки.

Poté, co si domluví termín uzavření sňatku, je nutné připravit podklady a následně je předložit matričnímu úřadu, a to s předstihem v rámci domluvené lhůty.

Для укладення шлюбу необхідно підготувати нижче вказані документи та надати їх Органу реєстрації актів цивільного стану.

### **I. Rodný list snoubenců opatřený ověřeným překladem do jazyka českého**

**Rodný list snoubenců včetně úředně ověřeného překladu.** Důležité je zajistit úředně ověřený překlad rodných listů (úředně ověřené kopie) do českého jazyka. Je nutné mít originál rodného listu, ačkoliv v některých odůvodněných případech se u občanů Ukrajiny s dočasnou ochranou originál rodného listu nevyžaduje.

### **I. Свідоцтво про народження наречених та судовий перекладач.**

Для укладення шлюбу необхідно надати органу реєстрації актів цивільного стану оригінал Свідоцтва про народження наречених з перекладом на чеську мову. Важливо щоб переклад свідоцтва про народження наречених був засвідчений так званим судовим перекладачем записаним в Реєстрі судових перекладачів Чеської республіки. Необхідно мати оригінал свідоцтва про народження, хоча в деяких обґрунтованих випадках для громадян України з тимчасовим захистом надання оригіналу свідоцтва про народження не вимагається.

### **II. Konzulární zastupitelství Ukrajiny v ČR a pro muže – notářský zápis ČR**

Podmínkou pro uzavření sňatku je doložení vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství.

Vysvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství je notářský ověřený prohlášení o tom, že občan Ukrajiny je svobodný a není ke dni vystavení v manželském svázku.

Vysvědčení lze vyřídít na zastupitelském úřadě Ukrajiny v ČR (Praha, Brno).

Náhradním řešením pro muže, občana Ukrajiny, může sloužit sepsání tzv. notářského zápisu osvědčení o prohlášení u notáře v ČR, ve kterém se uvedou podstatné údaje pro uzavření sňatku, zejména stav snoubence (rozvedený, svobodný), údaje o jeho rodičích a místu narození snoubence.

### **II. Довідка про шлюбоспроможність. Консульське представництво України в Чеській республіці, нотаріус.**

Необхідним для укладення шлюбу є надання **Довідки про шлюбоспроможність.**

Довідка про шлюбоспроможність /сімейний стан - це нотаріально посвідчена заява про те, що громадянин України не перебуває на цей час у зареєстрованому шлюбі.

Нотаріально посвідчену заяву про те, що громадянин України не перебуває на цей час у зареєстрованому шлюбі, можна зробити у **консульстві України в Чеській республіці** (Прага, Брно).

Альтернативним рішенням як зробити нотаріально посвідчену заяву про те, що громадянин України не перебуває у зареєстрованому шлюбі є звернення до **нотаріуса Чеської республіки.**

Při sepisování NZ je nutné rozumět českému jazyku. V případě, že znalost českého jazyka není dostačující, je nutná přítomnost soudního tlumočnicka.

### **III. Matrika a sepsání žádosti o uzavření sňatku na matrice**

V případě, znalost českého jazyka není dostačující, je nutná přítomnost soudního tlumočnicka.

### **IV. Odbor cizinecké policie**

Potvrzení o oprávněnosti pobytu potřebuje pro uzavření sňatku každý občan 3. zemí, pokud není rodinným příslušníkem občana Evropské unie (např. rodič nezletilého dítěte, které je občanem EU).

Potvrzení vydá Odbor cizinecké policie krajského ředitelství Policie České republiky podle místa bydliště cizince. Podmínka vydání – oprávněnost pobytu cizince na území.

V posuzovaném případě snoubenec, který podal žádost o udělení dočasné ochrany a o které ještě nebylo rozhodnuto, má rovněž nárok na vydání tohoto postavení, neboť na území ČR pobývá oprávněně po celou dobu řízení a k tomu má vydané Ministerstvem vnitra ČR, Odborem azylové a migrační politiky potvrzení o podání žádosti.

Нотаріус підготує так званий нотаріальний запис про заяву щодо сімейного стану, у якому зазначить заяву громадянина України про його сімейний стан (розлучений, неодружений), дані про його батьків та місце народження нареченого. Необхідно пам'ятати, що для складення заяви у нотаріуса необхідно розуміти чеську мову. У разі недостатнього знання чеської мови необхідна присутність судового перекладача.

### **III. Відділ органів реєстрації актів цивільного стану в Чеській республіці (matriční úřad) та подання заяви про укладення шлюбу.**

При поданні заяви про укладення шлюбу в орган реєстрації актів цивільного стану в Чеській республіці необхідно знання чеської мови для виповнення заяви. У разі недостатнього знання чеської мови необхідним є присутність судового перекладача.

### **IV. Відділ поліції у справах іноземців та отримання Довідки про законність перебування іноземця**

Довідка про законність перебування іноземця необхідна для укладення шлюбу кожному громадянину третьої країни. Цей документ не вимагається у випадку коли громадянин третьої країни є членом сім'ї громадянина Європейського Союзу (наприклад, батько неповнолітньої дитини, яка є громадянином ЄС).

Довідку про законність перебування іноземця видає Обласний Відділ міграційної поліції у справах іноземців Чеської Республіки за місцем проживання іноземця на території Чеської республіки. Умовою видання даної довідки є законність перебування іноземця на території Чеської республіки.

В наведеному вище випадку наречений, який подав заяву про надання тимчасового захисту і щодо якої ще не було прийнято рішення, також має право на видачу Довідки про законність перебування іноземця, оскільки на території Чеської республіки він перебуває законно протягом усього періоду процедури розгляду заяви щодо видання тимчасового захисту і законність його статусу підтверджена довідкою виданою Міністерством внутрішніх справ Чеської республіки, Відділом з питань міграційної політики про подання заяви.

**Dotaz:** Může získat potvrzení o oprávněnosti pobytu cizinec, který pobývá na území ČR neoprávněně? To znamená, proti kterému je vedeno řízení o správním vyhoštění nebo bylo vydáno rozhodnutí o správním vyhoštění.

Pokud je řízení o správním vyhoštění zahájeno z27důvodu neoprávněného pobytu cizince na území České republiky, potvrzení o oprávněnosti pobytu se nevydává. Obdobně i v případě, kdy již bylo vydáno rozhodnutí o správním vyhoštění.

**Запитання:** Чи може отримати Довідку про законність перебування іноземець, який перебуває на території Чеської республіки незаконно, проти якого ведеться процедура примусового повернення чи видворення або було прийнято рішення про примусове видворення іноземця?

Якщо процедура примусового повернення чи видворення розпочата через незаконне перебування іноземця на території Чеської Республіки, підтвердження Довідка про законність перебування не видається. Аналогічно і у випадку, коли вже було прийнято рішення про примусове повернення чи видворення .

**Dotaz:** Jaká je platnost potvrzení o oprávněnosti pobytu?

Potvrzení o oprávněnosti pobytu nesmí být starší než 7 dnů ode dne vystavení.

K samotnému uzavření sňatku je nutná přítomnost soudního tlumočnicka, pokud cizinec nerozumí českému jazyku v dostatečném rozsahu. Je nutné se předem domluvit. Odměnu soudního tlumočnicka hradí cizinec.

Po uzavření sňatku v případě cizince, který na území ČR pobývá na základě dočasné ochrany, žádá o dočasnou ochranu, dlouhodobé vízum, dlouhodobý pobyt a trvalý pobyt, je nutné tuto změnu osobního stavu nahlásit do 3 pracovních dnů Ministerstvu vnitra ČR, Odboru azylové a migrační politiky, a to dodáním ověřené kopie oddacího listu. Tuto povinnost lze splnit i písemně zasláním dokladu na adresu Ministerstva vnitra ČR Odboru azylové a migrační politiky doporučeným dopisem.

**Запитання:** Який термін дії Довідки про законність перебування іноземця?

Термін дії Довідки про законність перебування іноземця **7 днів з дня її видачі.**

У випадку якщо іноземець не володіє чеською мовою на рівні, достатньому для розуміння то під час укладення шлюбу є обов'язковою присутність судового перекладача. Необхідно домовитися заздалегідь з судовим перекладачем щодо цієї послуги. Винагороду за послуги судового перекладача оплачує іноземець.

Після укладення (реєстрації) шлюбу іноземець, який перебуває на території Чеської республіки на підставі тимчасового захисту, в рамках провадження щодо отримання тимчасового захисту, перебуває на основі довгострокової візи, дозволу на довгострокове перебування чи дозволу на постійне місце проживання, зобов'язаний повідомити про цю зміну особистого стану протягом **3 робочих днів** Міністерству внутрішніх справ Чеської республіки, Відділу з питань міграційної політики, надавши завірену копію Свідоцтва про шлюб. Цей обов'язок можливо виконати надіславши документ на адресу Міністерства внутрішніх справ Чеської республіки, Відділу з питань міграційної політики рекомендованим листом.

Projekt je realizován s podporou Hlavního města Prahy.

Проект реалізується за підтримки Головного міста Праги.



ČESKÝ  
HELSINSKÝ  
VÝBOR

RESPEKT  
K PŘIROZENÝM PRÁVŮM  
ČLOVĚKA

rizak  
advokátní kancelář

